

Appendix 3. Psalm 83: text and translation

Ein Psalmlied Assaph. <sup>1</sup>	A Psalm of Assaph.
1 Gott schweige doch nicht also/ Vnnd sey doch nicht so still/ Gott halt doch nicht so inne.	God, keep not silent, and be not so still; God do not look inward.
2 Denn sihe/ deine Feinde toben/ Vnd die dich hassen/ richten den Kopff auff.	For behold, your enemies rage, and those who hate you raise their head up.
3 Sie machen listige Anschlege wider dein Volck/ Vnd rathschlagen wider deine verborgene.	They make cunning plots against your people, and counsel together against your hidden ones.
4 Wolher/ sprechen sie/ Lasst uns sie außrotten/ das sie kein Volck seyen/ Das des Namens Jsrael nicht mehr gedacht werde.	Come, they say, let us stamp them out that they might no longer be a people; that the name of Israel may be remembered no more.
5 Denn sie haben sich mit einander vereinigt/ Vnd einen Bund wider dich gemacht.	For they have allied with each other and made a league against you.
6 Die Hütten der Edomiter vnd Jsmaeliter/ Der Moabiter vnd Hagariter.	The tabernacles of the Edomites and Ismaelites, the Moabites and Hagrites.
7 Der Gebaliter/ Ammoniter vnd Amalekiter/ die Philister sampt denen zu Tyro.	The Gebalites, Ammonites, and Amalekites; the Philistines with those of Tyre.
8 Assur hat sich auch zu jhnen geschlagen/ Vnd helffen den Kindern Loth/ Sela.	Assur has also joined them, and they have helped the children of Lot. Selah.
9 Thue jhnen wie den Midianitern/ Wie Sissera/ wie Jabin am Bach Kison.	Do unto them as unto the Midianites, as to Sisera, as to Jabin at the brook of Kison,
10 Die vertilget worden bey Endor/ Vnd worden zu Koth auff Erden.	Who were destroyed at Endor and became as dung for the earth.
11 Mache jre Fürsten wie Oreb/ vnd Seeb/ Alle jhre Obersten/ wie Sebah vnd Zalmuna.	Make their princes like Oreb and Zeeb, all their rulers like Zebah and Zalmunna,
12 Die da sagen/ wir wollen die Heuser Gottes einnemen.	They who said: let us take the houses of God.
13 Gott mache sie wie einen Wirbel/ Wie Stoppeln für dem Winde.	God, make them like a whirlwind, like stubble before the wind.
14 Wie ein Feuer den Wald verbrent/ Vnd wie eine Flamme die Berge anzündet.	As a fire burns wood, and as a flame sets the mountain on fire;
15 Also verfolge sie mit deinem Wetter/ Vnd erschrecke sie mit deinem Ungewitter.	So persecute them with your tempest, and frighten them with your storm.
16 Mache jhr Angesicht vol schande/ Das sie nach deinem Namen fragen müssen.	Make their face full of shame that they must seek your name.
17 Schemen müssen sie sich vnd erschrecken/ immer mehr vnd mehr/ Vnd zu schanden werden vnd vmbkomen.	Let them be confounded and dismayed ever more and be put to shame and perish.
18 So werden sie erkennen/ das du mit deinem Namen heissest Herr alleine/ Vnd der Höhest in aller Welt.	Thus will they know that you, with your name, are called Lord alone and the highest in all the world.

<sup>1</sup> Transcribed from a seventeenth-century reedition of Luther's 1545 Bible: Martin Luther, *Biblia: Das ist/ Die gantze Heilige Schrift/ Deusch. D. M. Luth.* (Wittenberg: Schürer, Meissner, 1607). Digitized by D-HAu, <http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:gbv:3:1-493100>.